

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego to powstrzymujecie serce* synów Izraela od przepłynięcia się do ziemi, którą dał im JHWH? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego zniechęcacie synów Izraela do przepłynięcia się do ziemi, którą dał im PAN?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego zniechęcacie serca synów Izraela, aby nie przepłynęli się do ziemi, którą dał im PAN?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czemuż psujecie serce synom Izraelskim, żeby nie szli do ziemi, którą im dał Pan?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemu kazicie serce synów Izraelowych, żeby nie śmiali przejść na miejsce, które im JAHWE da?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu odbieracie Izraelitom odwagę wejścia do kraju, który im dał Pan?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlaczego odwoźcie serca synów izraelskich od przepłynięcia się do ziemi, którą Pan im dał?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego chcecie odebrać Izraelitom odwagę do wkroczenia do ziemi, którą JAHWE im dał?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czemu odbieracie Izraelitom odwagę wkroczenia do ziemi, którą JAHWE im daje?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemu zniechęcacie synów Izraela do wkroczenia do ziemi, którą Jahwe im daje?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dlaczego zniechęcacie synów Jisraela do przejścia do ziemi, którą Bóg wam dał?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І навіщо заvertsєте уми ізраїльських синів не переходити до землі, яку Господь їм дає?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu odstręczacie synów Israela od przejścia do ziemi, którą daje im WIEKUISTY?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czemuż mielibyście zniechęcać synów Izraela do przepłynięcia się do ziemi, którą JAHWE im da?

¹⁾ powstrzymujecie serce : idiom (?): zniechęcacie, pod. w. 9, zob. <x>40 30:6</x>.